



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/98
29 January 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ
Рабочая группа по комбинированным перевозкам
(14–15 апреля 2003 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ,**

**которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в понедельник,
14 апреля 2003 года, в 10 час. 00 мин.***

* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний документация распространяться не будет.

До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: WP.24@unecsc.org). Документы можно также получить через вебсайт Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (www.unecsc.org/trans). В ходе сессии документы можно получить в Секции распространения документов ЮНОГ (комната С.111, 1-й этаж, Дворец Наций).

В соответствии с процедурами аккредитации, применяемыми ко всем совещаниям, проводимым во Дворце Наций, делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (www.unecsc.org)) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за одну неделю до начала сессии либо по факсу (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (WP.24@unecsc.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ по адресу: Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему) для получения пропуска. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК ООН (внутр. тел. 72453).

Понедельник, 14 апреля 2003 года

1. Утверждение повестки дня
2. Выборы должностных лиц
3. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
 - a) Статус Соглашения СЛКП
 - b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП
 - c) Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП
4. Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
5. Роль железнодорожного транспорта в развитии комбинированных перевозок
6. Возможности согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих комбинированные перевозки

Вторник, 15 апреля 2003 года

7. Деятельность и изменения в странах – членах ЕЭК ООН, органах ЕЭК ООН и других организациях, представляющие интерес для Рабочей группы
 - a) Последние изменения в области комбинированных перевозок в странах – членах ЕЭК ООН
 - b) Деятельность вспомогательных органов Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) и других органов ООН
 - c) Деятельность Европейской комиссии (ЕК) и Европейской конференции министров транспорта (ЕКМТ)
 - d) Деятельность других организаций
8. Контроль за весом и габаритами грузовых единиц, используемых в комбинированных перевозках

9. Безопасность и мультимодальные транспортные операции
10. Обзор сферы деятельности Рабочей группы
11. Последующая деятельность в контексте Региональной конференции по транспорту и окружающей среде 1997 года: создание ОПТОСОЗ
12. Терминология комбинированных перевозок
13. Прочие вопросы
14. Утверждение решений.

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Документация: TRANS/WP.24/98

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом повестки дня является ее утверждение (TRANS/WP.24/98).

2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии и установившейся практикой Рабочая группа изберет Председателя и заместителя Председателя своих сессий, запланированных на 2003 год.

3. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Документация: ECE/TRANS/88/Rev.1; C.N.1078.2002.TREATIES-3;
TRANS/WP.24/2003/1; публикация ЕЭК ООН "Желтая книга" и Согг.1 и 2;
(www.unece.org/trans/new_tir/wp24/pub/html)

а) Статус Соглашения СЛКП

По состоянию на 1 февраля 2003 года договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП являются следующие 26 стран: Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Казахстан, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что Республика Молдова

присоединилась к Соглашению 8 января 2003 года (уведомление депозитария С.N.1078-2002.TREATIES-3). Финляндия подписала Соглашение СЛКП, но еще не стала его договаривающейся стороной. Рабочая группа, возможно, пожелает предложить Украине, Финляндии и Югославии предпринять все необходимые шаги для того, чтобы как можно быстрее стать договаривающимися сторонами этого Соглашения. Рабочая группа будет проинформирована о предложении в адрес стран Кавказа и Центральной Азии о присоединении к этому Соглашению.

Рабочая группа будет также проинформирована об опубликовании как в печатном виде, так и в электронном формате пересмотренной карты, охватывающей сеть СЛКП.

С обновленной информацией о статусе Соглашения СЛКП, а также других договоров Организации Объединенных Наций, разработанных ЕЭК ООН и/или относящихся к ее ведению, можно ознакомиться на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans - Legal instruments).

b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложение Российской Федерации о разработке евроазиатского соглашения о важнейших линиях международных комбинированных перевозок на основе существующего Соглашения СЛКП (TRANS/WP.24/2003/1).

c) Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об опубликовании в 2000 году так называемой "Желтой книги" - перечня существующих стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ за 1997 год. Секретариат обеспечил перевод на русский и французский языки краткого анализа применения стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ, содержащихся в "Желтой книге" (TRANS/WP.24/2000/5). В 2001 году секретариат издал исправления 1 и 2 к "Желтой книге", касающиеся Австрии, Польши и Румынии. Рабочая группа заслушает информацию договаривающихся сторон о возможных дополнительных изменениях, которые необходимо внести в "Желтую книгу".

Рабочая группа, возможно, пожелает также заслушать сообщение о планах по обновлению сведений, содержащихся в "Желтой книге", на основе данных за 2002 год. Сбор соответствующих данных можно начать в 2003 году, а результаты опубликовать в новой "Желтой книге" в 2004-2005 годах.

4. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Документация: ECE/TRANS/122 и Согг. 1 и 2; TRANS/WP.24/79

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что в связи с Региональной конференцией по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) Протокол к Соглашению СЛКП подписали следующие 12 стран - членов ЕЭК ООН: Австрия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Италия, Нидерланды, Португалия, Румыния, Франция, Чешская Республика и Швейцария. Впоследствии Протокол подписали Люксембург - 29 апреля 1998 года, Словакия - 29 июня 1998 года и Болгария - 28 октября 1998 года.

По состоянию на 1 июля 2002 года, договаривающимися сторонами Протокола являются следующие семь стран: Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика и Швейцария. Он вступит в силу после его ратификации не менее чем пятью государствами, три из которых постоянно связаны между собой водными путями, указанными в Протоколе.

Предложения по поправкам, которые были представлены Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Венгрией, Румынией и Францией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные в секретариат правительством Болгарии, могут быть рассмотрены Рабочей группой сразу после вступления Протокола в силу.

Окончательный текст Протокола к Соглашению СЛКП (на английском, русском и французском языках) содержится в документе ECE/TRANS/122 и Согг.1 (французский язык) и Согг.2 (русский язык). Обновленную информацию о статусе и текст Протокола можно получить на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans - Legal instruments).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о процессе ратификации Протокола в тех договаривающихся сторонах, которые еще его не ратифицировали.

В этом контексте Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение о запланированном обновлении так называемой "Синей книги" о параметрах внутренних водных путей и о возможном включении данных, касающихся линий и терминалов для комбинированных перевозок, перечисленных в Соглашении СЛКП и связанных с

инфраструктурой внутреннего водного транспорта. Правительствам предлагается заблаговременно до начала сессии проинформировать секретариат о материалах, которые они могут представить по этому вопросу.

5. РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Документация: TRANS/WP.24/2003/7; TRANS/SC.2/2002/9; TRANS/WP.24/2002/9; TRANS/WP.24/2002/4; TRANS/WP.24/2002/3; TRANS/WP.24/2002/2; TRANS/WP.24/2002/1; TRANS/WP.24/2001/8; TRANS/WP.24/2001/7; TRANS/WP.24/2001/6; TRANS/WP.24/2001/5; TRANS/WP.24/2001/4; TRANS/WP.24/2001/3; TRANS/WP.24/2001/2; TRANS/WP.24/2001/1; неофициальный документ № 1 (2001 год); неофициальный документ № 3 (2001 год); неофициальный документ № 4 (2001 год); неофициальный документ № 5 (2001 год); неофициальный документ № 6 (2001 год)

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об итогах совместного совещания Рабочей группы и Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2), состоявшегося 19 апреля 2001 года, которые приводятся в документе TRANS/WP.24/2001/8.

Рабочая группа провела предварительный обмен мнениями по этому вопросу и решила, что последующие мероприятия целесообразно сосредоточить на нижеперечисленных вопросах:

- модели партнерства, включая соглашения, оптимальную практику и основные показатели деятельности с учетом требований свободной конкуренции и антитрестовских правил;
- расчет затрат, ценообразование и субсидии с уделением особого внимания конкретным элементам, составляющим каждый из этих экономических параметров, факторам, влияющим на каждый из этих элементов, вопросу о том, каким образом оптимизация элементов может содействовать развитию комбинированных перевозок;
- упрощение процедур пересечения границ, унификация процедур пограничного контроля и эксплуатационная совместимость в международных перевозках;
- унификация режимов гражданской ответственности в мультимодальных перевозках.

На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 8 (2001 год) (был издан в качестве официального документа TRANS/WP.24/2002/1), который был представлен ее заместителем Председателя, решила учредить две неофициальные специальные группы экспертов по следующим вопросам: а) модели партнерства и оптимальная практика в комбинированных перевозках; б) эффективность работы терминалов для комбинированных перевозок (TRANS/WP.24/93, пункты 39-41). Положение о круге ведения этих двух специальных групп экспертов содержится в документе TRANS/WP.24/2002/2.

Рабочая группа также решила, что для достижения прогресса в работе над этими вопросами необходимо определить практические меры, возможно в увязке с существующими правовыми документами, относящимися к ведению Рабочей группы, такими, как Соглашение СЛКП и Протокол к нему о перевозках по внутренним водным путям.

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа подробно рассмотрела предложения неофициальной специальной группы экспертов по эффективности операций на терминалах для комбинированных перевозок (TRANS/WP.24/2002/4) и выводы неофициальной специальной группы экспертов по моделям партнерства и оптимальной практике (неофициальный документ № 10 (2002 год)). Рабочая группа поручила этим двум специальным группам экспертов подготовить конкретные предложения по поправкам к Соглашению СЛКП для рассмотрения на нынешней сессии (TRANS/WP.24/97, пункты 32-35).

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть подготовленный секретариатом документ TRANS/WP.24/2003/7, содержащий конкретные предложения по поправкам к Соглашению СЛКП.

Рабочая группа, возможно, напомним о том, что на своей тридцать шестой сессии она уже просила Рабочую группу по железнодорожному транспорту (SC.2) рассмотреть вопрос об эксплуатационной совместимости и в надлежащее время ознакомить ее с полученными выводами. В этом контексте Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение SC.2 о рассмотрении этого вопроса на ее последней сессии, в частности в связи с документом Европейского сообщества TRANS/SC.2/2002/9 о статусе и применении директивы Европейского сообщества по вопросу об эксплуатационной совместимости.

Рабочая группа, возможно, пожелает также напомним, что на своей тридцать восьмой сессии она провела предварительное обсуждение вопроса о расчете затрат, ценообразовании и субсидиях в комбинированных перевозках в целях определения

возможных направлений деятельности Рабочей группы в этой области. Она решила, что для выявления конкретных тем, подлежащих изучению, заинтересованным сторонам следует определить соответствующие вопросы для рассмотрения без охвата коммерческих аспектов (TRANS/WP.24/97, пункт 37). Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение о прогрессе, достигнутом в этой области.

6. ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Документация: TRANS/WP.24/2000/3; UNCTAD STDE/TLB/2003/1

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что в ее программе работы в качестве приоритетного пункта указан "... анализ возможностей согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих операции по комбинированным перевозкам". После того как Комитет по внутреннему транспорту поручил проанализировать существующие трудности, возникающие в ходе операций по комбинированным перевозкам (ECE/TRANS/128, пункт 86), Рабочая группа решила продолжить рассмотрение возможных трудностей, обусловленных несоответствиями в режимах ответственности, регулирующих работу разных видов транспорта, и/или недостаточно полным охватом этими режимами операций по комбинированным перевозкам (TRANS/WP.24/1999/1).

В 1999 и 2000 годах секретариат провел два слушания с участием представителей правительств, заинтересованных межправительственных организаций и международных организаций, представляющих интересы торговли и промышленности. Итоги этих слушаний приводятся в документе TRANS/WP.24/2000/3.

На своей тридцать пятой сессии Рабочая группа поручила секретариату изучить возможности согласования положений об ответственности в правовых документах, регулирующих сухопутные перевозки в Европе, в частности автодорожные и железнодорожные перевозки (TRANS/WP.24/91, пункт 47).

На своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа рассмотрела подготовленный специальной группой экспертов дискуссионный документ, содержащий обзор различных возможностей согласования правил об ответственности и предложения о дальнейшей деятельности в этой области (TRANS/WP.24/2002/6). Рабочая группа сочла, что с учетом результатов работы различных международных форумов и требований пользователей услугами по комбинированным и мультимодальным перевозкам в регионе ЕЭК ООН, в ходе дальнейшей работы в этой области на данном этапе следует сосредоточиться на разработке режима гражданской ответственности, регулирующего мультимодальные

перевозки, на основе подхода с упором на сухопутные перевозки, возможно, включая также каботажное судоходство. Рабочая группа поручила секретариату инициировать процесс разработки правового документа для этой цели.

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа заслушала сообщение секретариата о том, что специальная группа экспертов рассмотрела первый проект конвенции о мультимодальных сухопутных перевозках. Прежде чем этот проект будет представлен Рабочей группе, он будет доработан с учетом результатов деятельности других межправительственных организаций, в частности, Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и Комиссии Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Рабочая группа с удовлетворением отметила работу, проделанную специальной группой экспертов. Она поручила этой группе продолжить подготовку проекта конвенции о мультимодальных сухопутных перевозках с охватом региона ЕЭК ООН и как можно скорее представить этот проект Рабочей группе. Однако во избежание дублирования работы специальной группе экспертов следует должным образом учесть инициативы, предпринятые на глобальном уровне в данной области.

В этом контексте специальная группа экспертов рекомендовала дождаться итогов соответствующих обсуждений в рамках ЮНСИТРАЛ, прежде чем продолжать свою работу. В данной связи Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение об итогах одиннадцатой сессии Рабочей группы III (транспортное право) ЮНСИТРАЛ (Нью-Йорк, 24 марта - 4 апреля 2003 года). Правительства стран ЕЭК ООН, возможно, пожелают принять участие в этой сессии.

Рабочая группа, возможно, пожелает также принять во внимание указания, которые могут быть ей даны Комитетом по внутреннему транспорту на его сессии в феврале 2003 года.

Рабочая группа, возможно, пожелает также заслушать информацию ЮНКТАД о выводах исследования по вопросу о практической возможности разработки нового международного правового документа в области мультимодальных перевозок (UNCTAD STDE/TLB/2003/1). Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что секретариаты ЕЭК ООН и ЮНКТАД решили, что Рабочей группе следует использовать полученные от правительств стран региона ЕЭК ООН ответы на вопросник, распространенный в ходе исследования, для оценки потребностей в данной области. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть полученные ответы и принять решение о последующих мерах в этой связи.

7. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ИЗМЕНЕНИЯ В СТРАНАХ - ЧЛЕНАХ ЕЭК ООН, ОРГАНАХ ЕЭК ООН И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЯХ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Документация: TRANS/WP.24/2003/5; неофициальный документ № 1 (2003)

а) Последние изменения в области комбинированных перевозок в странах - членах ЕЭК ООН

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обмен информацией по этому вопросу. Предполагается, что делегации в устной форме сообщат о практическом опыте, накопленном за последнее время, о новых и запланированных административных процедурах и о новых технологиях в области комбинированных перевозок в своих странах или организациях. В этой связи будут приветствоваться и могут быть распространены аудиовизуальные средства, а также письменные материалы, если они будут получены своевременно до начала сессии.

Российская Федерация подготовила документ об изменениях в области комбинированных перевозок (TRANS/WP.24/2003/5).

Рабочая группа, возможно, пожелает также заслушать сообщение о новой концепции сопровождаемых и несопровождаемых комбинированных перевозок, которая была разработана одной из французских компаний (неофициальный документ № 1 (2003)).

б) Деятельность вспомогательных органов Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) ЕЭК ООН

Рабочая группа будет проинформирована о деятельности вспомогательных органов КВТ таких, как Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1), Рабочая группа по железнодорожному транспорту (SC.2), Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3), Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), а также Проект трансъвропейской железнодорожной магистрали (ТЕЖ) ЕЭК ООН в той степени, в какой она касается комбинированных перевозок.

Подробная информация о деятельности ЕЭК ООН и ее вспомогательных органов, включая Рабочую группу по комбинированным перевозкам (WP.24), имеется на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans).

c) Деятельность Европейской комиссии (ЕК) и Европейской конференции министров транспорта (ЕКМТ)

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение о деятельности, которой занимались в последнее время ЕК и ЕКМТ в области комбинированных перевозок.

d) Деятельность других организаций

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о текущей и запланированной деятельности других международных организаций в области комбинированных перевозок.

8. КОНТРОЛЬ ЗА ВЕСОМ И ГАБАРИТАМИ ГРУЗОВЫХ ЕДИНИЦ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ

Документация: TRANS/WP.24/2003/2; TRANS/WP.24/2003/3; TRANS/WP.24/2003/4

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что в ее программе работы в качестве приоритетного указан пункт "Контроль за весом и габаритами грузовых единиц, используемых в комбинированных перевозках, в соответствии с резолюцией 241, принятой Комитетом по внутреннему транспорту 5 февраля 1993 года".

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о новых изменениях в этой области, в частности о результатах инициативы Европейской экономической комиссии по согласованию и унификации интермодальных грузовых единиц (TRANS/WP.24/2003/2). Позиции ГКП МСЖД и МСККП изложены в документах TRANS/WP.24/2003/3 и TRANS/WP.24/2003/4, соответственно.

9. БЕЗОПАСНОСТЬ И МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Документация: TRANS/WP.24/2003/6; TRANS/WP.24/2003/13

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что на ее тридцать восьмой сессии она всесторонне обсудила вопрос о транспорте и безопасности на основе документа TRANS/WP.24/2002/13, подготовленного секретариатом (TRANS/WP.24/97, пункт 58).

Рабочая группа, возможно, также пожелает принять к сведению подготовленный секретариатом документ TRANS/WP.24/2003/6 с обзором важнейших международных инициатив в этой области и заслушать сообщение об указаниях, которые может дать Комитет по внутреннему транспорту на его сессии в феврале 2003 года. Делегации,

возможно, пожелают ознакомить Рабочую группу с дополнительной информацией о национальных и международных инициативах в этой области.

10. ОБЗОР СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Документация: TRANS/2003/13; TRANS/WP.24/96, приложение 3; TRANS/WP.24/2002/11; TRANS/WP.24/2002/12

На своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа рассмотрела подготовленный Председателем документ TRANS/WP.24/2002/12, содержащий предложения по новой стратегии Рабочей группы. Она также обсудила представленный секретариатом документ TRANS/WP.24/2002/11 с первоначальным обзором вопросов, которые необходимо рассмотреть в этом контексте (TRANS/WP.24/97, пункты 71 и 72).

Рабочая группа поручила секретариату подготовить документ по данному вопросу для рассмотрения Комитетом по внутреннему транспорту (TRANS/2003/13). Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение секретариата о выводах, сделанных Комитетом по внутреннему транспорту на его сессии в феврале 2003 года. В случае позитивного ответа Комитета по внутреннему транспорту на предложение о новой сфере деятельности Рабочей группы, возможно, она пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом применять эти новые концепции. Один из вариантов мог бы заключаться в том, чтобы создать специальную группу экспертов для подготовки первого проекта пересмотренной программы работы на 2004-2008 годы для распространения среди правительств и международных организаций с целью получить их замечания до следующей сессии Рабочей группы, намеченной на осень 2003 года.

11. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА: СОЗДАНИЕ ОПТОСОЗ

Документация: ECE/AC.21/2002/3; ECE/AC.21/2002/5 и Corr.1; ECE/AC.21/2002/6; ECE/AC.21/2002/8

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об итогах и последующей деятельности в контексте второго Совещания высокого уровня по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (Женева, 5 июля 2002 года) (ECE/AC.21/2002/6), а также о принятой на этом Совещании Декларации (ECE/AC.21/2002/8). Совещание решило создать Общеευропейскую программу по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (ОПТОСОЗ) (ECE/AC.21/2002/5 и Corr.1). ОПТОСОЗ, которая будет осуществляться под эгидой ЕЭК ООН и Европейского бюро ВОЗ, позволит консолидировать и стимулировать прежние лондонский и венский процессы. Новый

созданный Руководящий комитет по транспорту, окружающей среде и охране здоровья объединит и заменит собой, в частности, Совместное совещание по транспорту и окружающей среде (ССТОС) ЕЭК ООН и Руководящую группу Европейского бюро ВОЗ по Лондонской хартии. Первая сессия этого комитета состоится 10 и 11 апреля 2003 года. Рабочая группа будет проинформирована о решениях Руководящего комитета, касающихся ее деятельности.

Комитет, возможно, пожелает отметить в этой связи, что секретариат, выполняя данное ему поручение, подготовил необходимую документацию для среднесрочного обзора Венской программы совместных действий (ПСД), принятой Совещанием высокого уровня, с целью оценки достигнутого прогресса и трудностей, возникших в ходе реализации ПСД в период 1997-2002 годов (ECE/AC.21/2002/3).

12. ТЕРМИНОЛОГИЯ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Документация: публикация ЕЭК ООН (www.unecce.org/trans/new_tir/wp24/pub/html)

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о глоссарии терминов, используемых в комбинированных перевозках, который был подготовлен совместно Европейской комиссией (ЕК), Европейской конференцией министров транспорта (ЕКМТ) и секретариатом ЕЭК ООН. Глоссарий содержит подробный, хотя и не исчерпывающий, перечень определений, применяемых в рамках комбинированных перевозок в Европе. Определения даются на четырех языках: английском, немецком, русском и французском. Этот глоссарий имеется на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecce.org/trans/new_tir/wp24/-Publications).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о состоянии этого глоссария и, в частности, о работе по его переводу на другие официальные языки Организации Объединенных Наций.

13. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Сроки проведения следующей сессии

Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о сроках проведения своей следующей сессии. В предварительном порядке секретариат достиг договоренности о проведении сороковой сессии Рабочей группы 29 сентября и 1 октября 2003 года.

14. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ

Предполагается, что Рабочая группа не будет утверждать доклад о работе текущей сессии, а утвердит лишь краткий перечень принятых решений (TRANS/WP.24/63, пункт 54). После сессии секретариат в сотрудничестве с Председателем подготовит краткий доклад о работе сессии, который затем будет официально утвержден на осенней сессии Рабочей группы в октябре 2003 года.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form

Please Print

Title of the Conference _____ Date _____

UNECE - Working Party on Combined Transport, 39th session

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr. Family Name _____ First Name _____
Mrs. _____
Ms. _____

Participation Category

Head of Delegation <input type="checkbox"/>	Are you based in Geneva as a representative of your permanent mission ? YES NO <i>(delete non applicable)</i>	Observer Organization <input type="checkbox"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>		NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>		Other (Please Specify Below) <input type="checkbox"/>
...		

Participating From / Until
From 14 April 2003 Until 15 April 2003

Document Language Preference English French Other _____

Official Occupation (in own country) _____ Passport or ID Number _____ Valid Until _____

Official Telephone N° _____ Fax N° _____ E-mail Address _____

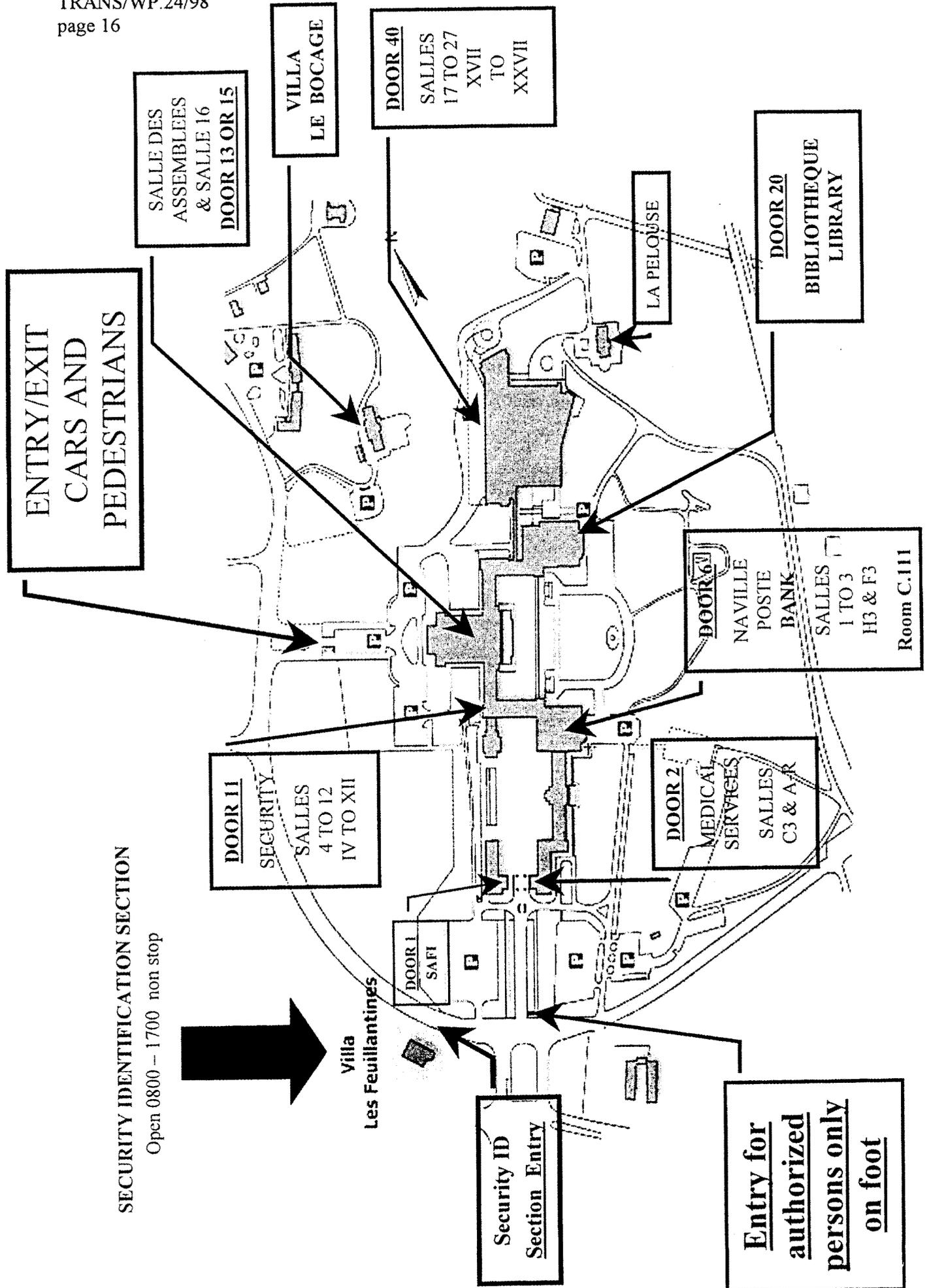
Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse Yes No

Family Name (Spouse) _____ First Name (Spouse) _____

On Issue of ID Card Participant Signature _____ Spouse Signature _____ Date _____		Security Use Only Card N°. Issued _____ Initials, UN Official _____
--	--	--



SECURITY IDENTIFICATION SECTION

Open 0800 – 1700 non stop